

ПОДЛАННАЯ ИСТОРИЯ ВАНЬКИ — ВСТАНЬКИ

Придумал и нарисовал

В.В.Денсю



Вильям Валлас Денслоу
Подлинная история
Ваньки-Встаньки.
Перевод с английского

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=42596357

ISBN 9785449672216

Аннотация

Мы привыкли называть героя этой английской песенки так, как назвал его С. Я. Маршак, – Шалтай-Болтай, но его и раньше на русский лад пытались называть по-другому. Некоторые переводчики звали его Ванька-Встанька, а поскольку эта песенка про яйцо, про Пасхальное яйцо, то вполне может быть и подарком к Светлому Празднику Пасхи!

Содержание

ВАНЬКА-ВСТАНЬКА был гладким, круглым пареньком, с победной улыбкой и громадным золотым сердцем в широкой груди...	6
Лишь одно его беспокоило – он боялся упасть и повредить свою тонкую белую кожу, и потому всегда пытался казаться твёрдым, несмотря на то, как билось каждый раз в его груди сердце при быстрой ходьбе или беге. и решил он спросить совета у Чёрной Курицы,	7
А курица эта была самой доброй и мудрой, поэтому ей одной все доверяли свои беды...	8
– Твой отец, покойный Ванька-Встанька-старший, – начала Курица, – Особым умом не отличался, и не слушал никаких советов, а ведь именно ему предрёк поэт	9
– И, как видишь, он очень плохо кончил, просто потому, что был безрассудным, и стал он ничуть не лучше простой яичницы. А король, его конница и рать сделали всё возможное, чтобы его спасти, но положение его так и осталось безнадежным... И курица печально покачала головой...	11
Конец ознакомительного фрагмента.	13

Подлинная история Ваньки-Встаньки Перевод с английского

Вильям Валлас Денслоу

Переводчик Вера Сергеевна Денисова

© Вильям Валлас Денслоу, 2020

© Вера Сергеевна Денисова, перевод, 2020

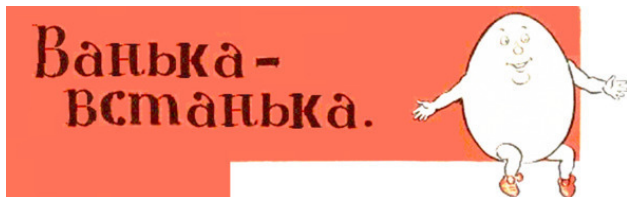
ISBN 978-5-4496-7221-6

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero



**ВАНЬКА-ВСТАНЬКА
был гладким, круглым
пареньком, с победной
улыбкой и громадным золотым
сердцем в широкой груди...**

*HUMPTY-DUMPTY was a smooth, round little chap, with
a winning smile, and a great golden heart in his broad breast.*

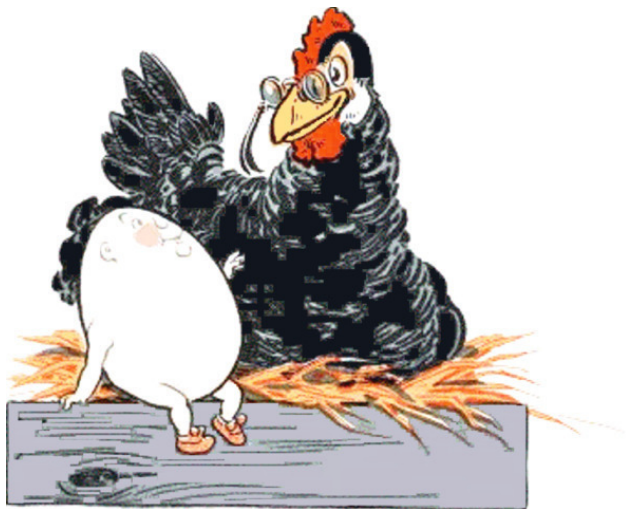


**Лишь одно его беспокоило –
он боялся упасть и повредить
свою тонкую белую кожу,
и потому всегда пытался казаться
твёрдым, несмотря на то, как
билось каждый раз в его груди
сердце при быстрой ходьбе
или беге. и решил он спросить
совета у Чёрной Курицы,**

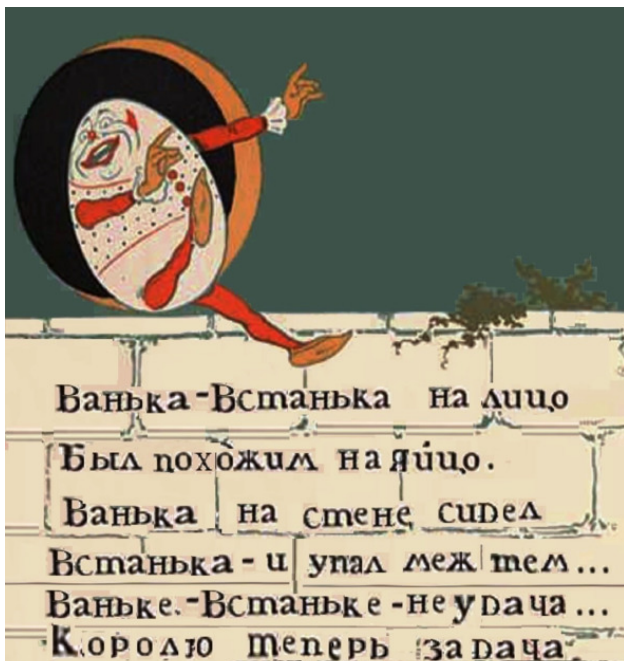
**А курица эта была самой доброй
и мудрой, поэтому ей одной
все доверяли свои беды...**

Only one thing troubled Humpty, and that was, that he might fall and crack his thin, white skin; he wished to be hard, all the way through, for he felt his heart wobble when he walked, or ran about, so off he went to the Black Hen for advice.

This Hen was kind and wise, so she was just the one, for him to go to with his trouble.



– Твой отец, покойный Ванька-Встанька-старший, – начала Курица, – Особым умом не отличался, и не слушал никаких советов, а ведь именно ему предрёк поэт



Ванька-Встанька на лицо

Был похожим на яйцо.

Ванька на стене сидел

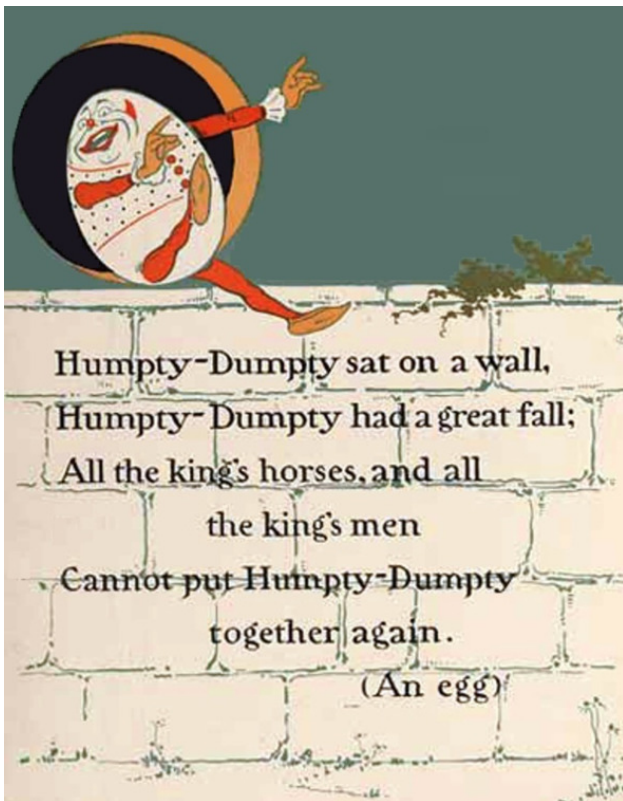
Встанька - и упал меж тем...

Ваньке-Встаньке - не удача...

Королю теперь задача

**– И, как видишь, он очень
плохо кончил, просто потому,
что был безрассудным, и стал
он ничуть не лучше простой
яичницы. А король, его
конница и рать сделали всё
возможное, чтобы его спасти,
но положение его так и осталось
безнадежным... И курица
печально покачала головой...**

*«Your father, Old Humpty,» said the Hen, «was very foolish,
and would take warning from no one; you know what the poet
said of him:*



Humpty-Dumpty sat on a wall,
Humpty-Dumpty had a great fall;
All the king's horses, and all
the king's men
Cannot put Humpty-Dumpty
together again.
(An egg)

«So you see, he came to a very bad end, just because he was reckless, and would not take a hint from any one, he was much worse than a scrambled egg; the king, his horses and his men, did all they could for him, but his case was hopeless,» and the Hen shook her head sadly.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.